

UMOWA O WSPÓŁPRACĘ

10.02.2023

w sprawie praktycznego szkolenia studentów
Prekarpackiego Uniwersytetu Narodowego im. Wasyla
Stefanyka
m. Iwano-Frankiwnsk

My, niżej podpisani, z jednej strony
Prekarpacki Narodowy Uniwersytet im. Wasyla
Stefanyka (zwany dalej instytucją edukacyjną),
reprezentowany przez Rektora prof. I.E. Tsepędę,
działający na podstawie Karty, a z drugiej strony

ROYAL BRISTOL WARSAW Sp. z o.o., Krakowskie
Przedmieście 42/44, 00-3 Warszawa,
NIP: 526-000-01-81
reprezentowaną przez Adrianę Rychter – Dyrektor
Działu Personalnego z drugiej strony.
(Strona przyjmująca)

Została zawarta umowa następującej treści:
W roku szkolnym 2022/2023 Uniwersytet kieruje do:
Hotelu Bristol, Krakowskie Przedmieście 42/44, 00-3
Warszawa,, studentów Prekarpacki Narodowy
Uniwersytet im. Wasyla Stefanyka w celu odbycia
praktycznej nauki zawodu, wg następującego
harmonogramu:

Który stanowi załącznik nr 1
Strony umowy postanawiają, że:

§ 1

Uniwersytet:

10 dni przed rozpoczęciem praktyki w celu przekazania
bazy praktyk do zatwierdzenia programu, a nie później
niż tydzień - listy uczniów kierowanych na praktykę.
Współpracuje z instytucją przyjmującą uczniów

§ 2

Strona otrzymująca:

Przyjęcie na bezpłatną praktykę studentów specjalności
241 "Hotelarstwo i gastronomia" oraz 242 "Turystyka".
Zapewnia warunki materialne do realizacji praktycznej
nauki zawodu określone Rozporządzeniem Ministra
Edukacji Narodowej z dnia 28 lutego 2019 r. w sprawie
praktycznej nauki zawodu (Dz. U. 2019 r. poz. 391)
Wyznacza opiekunów praktyk zawodowych lub
instruktorów praktycznej nauki zawodu

ДОГОВІР ПРО СПІВПРАЦЮ

10.02.2023

про проходження стажування студентами
Прикарпатського Національного Університету
імені Василя Стефаника
м. Івано-Франківськ

Ми, що нижче підписалися, з однієї сторони
Прикарпатський національний Університет імені
Василя Стефаника (далі – заклад вищої освіти), в
особі ректора професора Цепеди І.Є., який діє на
підставі Статуту, з однієї сторони, та

ROYAL BRISTOL WARSAW Sp. z o.o., Краковське
Пшедмієсьце 42/44, 00-3 Варшава,
NIP: 526-000-01-81
з іншого боку, в особі Адриани Рихтер - Директора
з кадрових питань.
(далі - приймаюча сторона)

Було укладено договір:

У 2022/2023 навчальному році університет
направляє на стажування до: Готель "Брістоль",
Краковське Пшедмієсьце 42/44, 00-3 Варшава,
студентів Прикарпатського національного
Університету імені Василя Стефаника для
проходження стажування згідно з наступним
графіком:

Що становить Додаток №1

Договірні сторони погоджуються з цим:

§ 1

Заклад вищої освіти:

за 10 днів до початку стажування надає
приймаючій стороні програму для затвердження
стажування, а також не пізніше ніж за тиждень -
список студентів, які направляються на
стажування.

Співпрацює з приймаючою стороною.

§ 2

Приймаюча сторона:

Приймає на безплатне стажування студентів
спеціальностей 241 "Готельно-ресторанна справа"
та 242 "Туризмознавство".
Забезпечує матеріальні умови для здійснення
стажування, як це передбачено Розпорядженням
Міністра Національної Освіти від 28 лютого 2019
р. про стажування (Офіційний бюлетень 2019 р.,
поз. 391)

Zapoznaje uczniów z organizacją pracy, regulaminem pracy oraz przepisami bezpieczeństwa i higieny pracy
Nadzoruje przebieg praktycznej nauki zawodu
W razie wypadku w trakcie praktycznej nauki zawodu sporządza dokumentację powypadkową
Utrzymuje stały kontakt ze szkołą
Powiadamia na piśmie szkołę o naruszeniu przez ucznia regulaminu pracy
Przyjmujący jest uprawniony do niewpuszczenia ucznia do zakładu pracy, lub wyegzekwowania jego usunięcia, a tym samym zakończenia nauki w następujących przypadkach:
Za nieprzestrzeganie obowiązujących w Hotelu zasad organizacji pracy wynikających z regulaminu pracy, porządku, dyscypliny pracy, przepisów BHP oraz PPoŻ, oraz standardów.
Ujawnianie informacji poufnych.
W przypadku stwierdzenia podejrzenia przebywania pod wpływem alkoholu lub środków odurzających, kradzieży mienia, Przyjmujący powiadamia prawnych opiekunów, szkołę oraz policję.
W przypadku stwierdzenia podejrzenia przebywania pod wpływem alkoholu lub środków odurzających przez ucznia pełnoletniego, uczeń ten ma prawo opuścić hotel, chyba, że dopuścił się kradzieży lub stanowi zagrożenie dla innych osób – wówczas Przyjmujący wzywa policję i w obu przypadkach powiadamia szkołę.

§ 3

Przyjmujący uczniów oświadcza, że opiekunem praktycznej nauki zawodu będzie: Nicole Chojnicka, tel. 507 174 183, e-mail: Nicole.Chojnicka@luxurycollection.com

§ 4

Zgodnie z Ogólnym Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych Dz. Urz. UE L2016. 119.1 z 4 maja z 2016, zwanego (RODO): Strona przetwarzającą dane jest przyjmujący na praktyki uczniów zawodowe to jest ROYAL BRISTOL WARSAW Sp. z o.o., Krakowskie Przedmieście 42/44,


Призначає керівників стажування або інструкторів стажування
Знайомить студентів з організацією роботи, правилами внутрішнього трудового розпорядку та правилами охорони праці та техніки безпеки
Здійснює нагляд за ходом стажування
Готує післяаварійну документацію у разі виникнення нещасного випадку під стажування.
Підтримує регулярний контакт з університетом.
Письмово повідомляє заклад вищої освіти про будь-яке порушення студентом в процесі роботи.
Приймаюча сторона має право не допустити студента на робоче місце або примусово відсторонити його від роботи і таким чином припинити стажування у наступних випадках:
За недотримання правил організації праці в Готелі, що впливають з трудового розпорядку, порядку, трудової дисципліни, правил і норм охорони праці, техніки безпеки та протипожежної безпеки.
Розголошення конфіденційної інформації.
У разі виникнення підозри щодо перебування в стані алкогольного або наркотичного впливу, крадіжки майна, повідомити про це законних опікунів, заклад вищої освіти та поліцію.
Якщо буде виявлено, що повнолітній студент перебуває під впливом алкоголю або одурманюючих речовин, цей студент має право покинути готель, за винятком випадків, коли він скоїв крадіжку або становить небезпеку для оточуючих, в цьому випадку приймаюча сторона викликає поліцію і в будь-якому випадку повідомляє про це заклад вищої освіти.

§ 3

Приймаюча сторона оголошує, що керівником стажування буде: Ніколь Хойніцька, тел. 507 174 183, e-mail: Nicole.Chojnicka@luxurycollection.com

§ 4

Відповідно до Загального Регламенту (ЄС) 2016/679 Європейського Парламенту та Ради від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб у зв'язку з обробкою персональних даних та про вільний рух таких даних, Офіційний вісник ЄС L2016. 119.1 від 4 травня 2016 року, іменована далі (RODO): Стороною, яка обробляє дані, є організація, що проводить стажування, тобто ROYAL BRISTOL WARSAW Sp. z o.o., Краковське Пшедмієсьце

<p>00-3 Warszawa. Uczestnicy praktyk zawodowych wyrażają zgodę na przetwarzanie swoich danych osobowych poprzez pisemne oświadczenie.</p> <p>Administratorem danych osobowych UCZNIÓW jest Vasyl Stefanyk Uniwersytet Narodowy W 76018, Iwano-Frankiwnsk, 57 Shevchenko str., , reprezentowany przez Rektora prof. I.E. Tsependę</p> <p>Dane osobowe uczniów przetwarzane są na podstawie obowiązujących przepisów prawa oświatowego; Dane osobowe uczniów są przetwarzane w celu: realizacji praktycznej nauki zawodu poza szkołą w porozumieniu z pracodawcą odpowiedzialnym za szkolenie praktyczne uczniów oraz wykonania przez Administratora obowiązków informacyjnych, archiwizacyjnych i statystycznych.</p> <p>Administrator (szkoła) powierza procesorowi (pracodawcy) następujące dane osobowe uczniów, niezbędne do prawidłowego przebiegu praktycznej nauki zawodu: imię i nazwisko ucznia, klasa do której uczęszcza w szkole, w przypadku ucznia niepełnoletniego - numer telefonu kontaktowego do rodziców/opiekunów prawnych lub numer telefonu kontaktowego do ucznia pełnoletniego.</p> <p>Strony (administrator i procesor) zobowiązują się do przestrzegania prawa i własnych regulacji wewnętrznych dotyczących ochrony danych osobowych.</p> <p>§ 5 Zmiany niniejszej umowy można wprowadzić za obustronną zgodą stron i tylko w formie pisemnej pod rygorem nieważności.</p> <p>Odpowiedzialność stron za niewywiązanie się z umowy Strony ponoszą odpowiedzialność za niewypełnienie obowiązku zorganizowania i przeprowadzenia praktyki zgodnie z przepisami prawa na Ukrainie.</p> <p>Wszelkie spory wynikłe między stronami z tytułu umowy będą rozstrzygane w sposób przewidziany prawem.</p> <p>Umowa wchodzi w życie po jej podpisaniu przez Strony i obowiązuje do 2027 roku.</p>	<p>42/44, 00-3 Варшава. Учасники стажування надають згоду на обробку своїх персональних даних шляхом письмової заяви.</p> <p>Розпорядником персональних даних студентів є ПНУ імені Василя Стефаника 76018, м. Івано-Франківськ, вул. Шевченка, 57, в особі ректора професора І.Є. Цепенди.</p> <p>Персональні дані студентів обробляються на підставі чинного законодавства про освіту; Обробка персональних даних студентів здійснюється для: здійснення стажування за межами університету за погодженням приймаючої сторони, відповідальним за стажування студентів, а також виконання Адміністратором інформаційних, архівних та статистичних зобов'язань.</p> <p>Заклад вищої освіти передає приймаючій стороні наступні персональні дані студентів, необхідні для належного проведення практичного професійного стажування: ім'я та прізвище студентів, курс, який він відвідує в навчальному закладі, у випадку неповнолітнього учня - контактний номер телефону батьків/законних опікунів або контактний номер телефону повнолітнього студента.</p> <p>Сторони (заклад вищої освіти та приймаюча сторона) зобов'язуються дотримуватися законодавства та власних внутрішніх положень щодо захисту персональних даних.</p> <p>§ 5 Зміни до цього договору можуть бути внесені за взаємною згодою сторін і лише у письмовій формі під загрозою його недійсності.</p> <p>Відповідальність сторін за невиконання договору Сторони несуть відповідальність за невиконання своїх зобов'язань щодо організації та проведення стажування відповідно до законодавства України.</p> <p>Усі суперечки, що виникатимуть між сторонами за договором, вирішуватимуться у встановленому законодавством порядку.</p> <p>Договір набирає чинності з моменту її підписання Сторонами і діятиме до 2027 року.</p> 
---	---

§ 6

Umowa zawierana jest w języku polskim i ukraińskim w dwóch egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron

Adresy prawne stron:

Institucja edukacyjna
Vasyl Stefanyk Uniwersytet Narodowy
Kod EDRPOU 02125266
Tel +38(0342) 75-23-51
Fax +38(03422) 3-15-74
76018, Iwano-Frankiwnsk,
57 Shevchenko str.
<http://www.pu.if.ua>

ROYAL BRISTOL WARSAW
Sp. z o.o., Krakowskie Przedmieście 42/44,
00-3 Warszawa
NIP: 526-000-01-81

Rektor _____ Igor Szependa

« _____ »

Dyrektor _____ Adriana Rychter *Adriana Rychter*
" " _____ 2022 p.
Dyrektor ds. Personalnych

§ 6

Договір укладено польською та українською мовами у двох примірниках, по одному для кожної із Сторін

Юридичні адреси Сторін:

Навчальний заклад
Прикарпатський Національний Університет імені
Василя Стефаника
Код ЄДРПОУ 02125266
Тел +38(0342) 75-23-51
Факс +38(03422) 3-15-74
76018, м. Івано-Франківськ,
вул. Шевченка, 57
<http://www.pu.if.ua>

ROYAL BRISTOL WARSAW
Sp. z o.o., Krakowskie Przedmieście 42/44,
00-3 Warszawa,
NIP: 526-000-01-81

Rektor _____ Igor Szependa

" " _____

Директор _____ Адріана Рихтер
" " _____ 2022 p.

